



НОВЫЙ  
КАРМАННЫЙ  
ШКОЛЬНЫЙ  
СЛОВАРЬ

# ПОПУЛЯРНЫЙ НЕМЕЦКО-РУССКИЙ РУССКО-НЕМЕЦКИЙ СЛОВАРЬ

ДЛЯ ШКОЛЬНИКОВ  
с приложениями  
и грамматикой

*Lingua*

Издательство АСТ  
Москва

## СОДЕРЖАНИЕ

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ .....	4
УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ.....	5
ТРАНСКРИПЦИОННЫЕ ЗНАКИ .....	6
УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ.....	7
НЕМЕЦКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ.....	9
РУССКО-НЕМЕЦКИЙ СЛОВАРЬ.....	269
КРАТКАЯ ГРАММАТИКА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА .....	553
Список глаголов сильного и неправильного спряжения .....	585
РАЗГОВОРНИК.....	595
ПРИЛОЖЕНИЕ.....	609
Страны, язык, национальности .....	610
Управление основных глаголов.....	614
Праздники.....	616
Пословицы и поговорки.....	617
«Ложные друзья» переводчика .....	622
Компьютерная лексика .....	629
Спортивная лексика .....	634
Произведения русской классики .....	638

## О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

Словарь построен по гнездовой системе. Слова расположены в строго алфавитном порядке.

Внутри словарного гнезда заглавное слово заменяется знаком тильда (~).

Омонимы даны в отдельных гнездах и обозначены римскими цифрами (I, II и т.д.). Разные значения слова отделяются друг от друга арабской цифрой с точкой. Все пояснения отдельных значений слова даны курсивом в скобках.

Синонимы в переводе даны через запятую; точка с запятой разделяет более далекие значения.

За полужирной точкой (●) даются фразеологические сочетания, имеющие идиоматический характер или же не имеющие прямой связи с приведенными значениями. Фразеология и идиоматика включены в настоящий словарь в самом ограниченном объеме.

Фонетическая транскрипция приводится в квадратных скобках при словах, имеющих отклонения от правил произношения немецкого языка (в основном, при словах иностранного происхождения).

## УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ

- || Параллельные линии в первом слове гнезда отделяют общий для всех слов первый компонент: **Fáhr** | **gast** *m* пассажир; ~ **geld** *n* *тк. sg* плата за проезд; ~ **karte** *f* (проездной) билет...
- | Вертикальная черта ставится для предупреждения возможных ошибок при произнесении некоторых буквенных сочетаний или частей слова: **Ori** | **ént**, **Énd** | **ergebnis**
- Дефис 1. при показе грамматических форм существительного заменяет основу слова:  
**Ort** *m* -(e)s, -e, **Bítte** *f* =, -n  
2. в транскрипции заменяет нетранскрибируемую часть слова: **charmánt** [ʃar-], **Chef** | **arzt** [ˈʃef-]
- = Знак равенства при немецком заглавном словесуществительном означает, что форма родительного падежа единственного числа или форма множественного числа совпадает с формой заглавного слова: **Bírke** *f* =, -n, **Bíssen** *m* -s, =
- .. Отточие заменяет неизменяемую часть слова в грамматических формах существительного, а также в переводах: **Éingang** *m* -(e)s, ..gänge
- \* Звездочка стоит при немецких глаголах сильного и неправильного спряжения.

## ТРАНСКРИПЦИОННЫЕ ЗНАКИ

Знак	Произносится как в слове	Знак	Произносится как в слове
a	<b>Mann</b>	o:	<b>rot</b>
a:	<b>Saal</b>	o	<b>Roman</b>
ae	<b>Ei</b>	õa	<b>Toilette</b>
ao	<b>braun</b>	ɔø	<b>Leute</b>
b	<b>baden</b>	œ	<b>Löffel</b>
ç	<b>ich</b>	ø:	<b>Höhle</b>
d	<b>da</b>	ø	<b>Ökonomie</b>
ε	<b>es</b>	p	<b>Pass</b>
e:	<b>Bär</b>	pf	<b>Pferd</b>
e:	<b>legen</b>	r	<b>rot</b>
e	<b>egal</b>	s	<b>was</b>
ə	<b>sagen</b>	ʃ	<b>schön</b>
f	<b>Feder</b>	t	<b>tun</b>
g	<b>Garten</b>	ts	<b>Zahn</b>
h	<b>haben</b>	tʃ	<b>deutsch</b>
ı	<b>mit</b>	ʊ	<b>und</b>
i:	<b>Miene</b>	u:	<b>gut</b>
i	<b>Violine</b>	u	<b>Student</b>
ĩ	<b>Linie</b>	ũ	<b>Suite</b>
j	<b>ja</b>	v	<b>Vater</b>
k	<b>kommen</b>	x	<b>ach</b>
l	<b>lieben</b>	y	<b>fünf</b>
m	<b>Mutter</b>	y:	<b>fühlen</b>
n	<b>Name</b>	y	<b>amüsieren</b>
η	<b>jung</b>	z	<b>sagen</b>
ɔ	<b>wollen</b>	ʒ	<b>Etage</b>
ã	<b>Centime</b>	æ	<b>cab</b>
ẽ	<b>timbrieren</b>	ʌ	<b>butler</b>
õ	<b>Bonmot</b>	ɔ:	<b>Hall</b>
œ	<b>Dunkerque</b>	θ	<b>Thriller</b>
œ:	<b>Verdun</b>	ð	<b>Fotheringhay</b>
		dʒ	<b>gin</b>
		w	<b>walk</b>

## УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

### Немецкие

<i>A</i> – Akkusativ винительный падеж	<i>n</i> – Neutrum средний род
<i>adj</i> – Adjektiv имя прилагательное	<i>N</i> – Nominativ именительный падеж
<i>adv</i> – Adverb наречие	<i>num</i> – Numerale имя числительное
<i>comp</i> – Komparativ сравнительная степень	<i>part</i> – Partizip причастие
<i>conj</i> – Konjunktion союз	<i>partik</i> – Partikel частица
<i>D</i> – Dativ дательный падеж	<i>pl</i> – Plural множественное число
<i>etw.</i> – etwas что-либо	<i>präp</i> – Präposition предлог
<i>f</i> – Femininum женский род	<i>pron</i> – Pronomen местоимение
<i>G</i> – Genitiv родительный падеж	(s) – спрягается со вспомогательным глаголом sein
(h, s) спрягается со вспомогательным глаголом haben или sein	<i>sg</i> – Singular единственное число
<i>inf</i> – Infinitiv неопределённая форма глагола	<i>sub</i> – substantiviert субстантивированное прилагательное или причастие
<i>j-d</i> – jemand кто-либо	<i>superl</i> – Superlativ превосходная степень
<i>j-m</i> – jemandem кому-либо	<i>vi</i> – intransitives Verb непереходный глагол
<i>j-n</i> – jemanden кого-либо	<i>vimp</i> – unpersönliches Verb безличный глагол
<i>j-s</i> – jemandes чей-либо, кого-либо	<i>vt</i> – transitives Verb переходный глагол
<i>m</i> – Maskulinum мужской род	
<i>mod</i> – Modalverb модальный глагол	

## Русские

*астр.* астрономия  
*безл.* в безличном употреблении  
*и т. д.* и так далее  
*и т. п.* и тому подобное  
*кто-л.* кто-либо  
*напр.* например  
*неотд.* неотделяемая (глагольная) приставка  
*отд.* отделяемая (глагольная) приставка  
*перен.* в переносном значении

*разг.* разговорное слово, выражение  
*рел.* религия  
*см.* смотри  
*собир.* собирательное существительное; собирательно  
*сокр.* сокращение; сокращённо  
*тж.* также  
*тк.* только  
*что-л.* что-либо

# **НЕМЕЦКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ**

Более 8 000 слов



## НЕМЕЦКИЙ АЛФАВИТ

**Aa Bb Cc Dd Ee Ff**

**Gg Hh Ii Jj Kk Ll**

**Mm Nn Oo Pp Qq Rr**

**Ss Tt Uu Vv Ww Xx**

**Yy Zz**

## A

**Aal** *m* -(e)s -e угорь  
**ab** I *adv*: der Knopf ist ab  
пúговица оторвалась;  
auf und ab взад и впе-  
рёд; вверх и вниз II  
*präp* *D* с; ab héute с се-  
гóдняшнего дня  
**abbestellen** *vt* отме-  
нять (*заказ на что-л.*)  
**Abbildung** *f* =, -en изо-  
бражение, иллюст-  
рация, рисунок  
**Abblendlicht** *n* авто  
ближний свет  
**Abbruch** *m* -(e)s 1. снос  
(здания) 2. прекра-  
щение; разрыв (*отно-  
шений*)  
**abdecken** *vt* 1. откры-  
вать 2.: den Tisch ~  
убирать со столá  
**abdrehen** *vt* выключать  
(свет, газ, радио); за-  
крывать (*кран*)

**Abend** *m* -s, -e вéчер; zu  
~ éssen ужинать •  
**gúten** ~! дóбрый  
вéчер!, здравствуйте!  
**Abendessen** *n* -s *тк. sg*  
ужин  
**ábends** вéчером; по ве-  
черáм  
**áber** но, а; однáко  
**Áberglaube** *m* суевéрие  
**abfallen**\* *vi* (s) отпа-  
дать, отвáливаться;  
опадáть, осыпáться  
**Abfallverwertung** *f*  
утилизáция отхóдов  
**abfärben** *vi* краситься,  
пáчкать  
**abfertigen** *vt* 1. го-  
тóвить к отп ráвке, от-  
правлять (*почту, по-  
езд, самолёт*) 2. об-  
служивать (*посетите-  
лей, клиентов*); die  
Réisenden ~ проверять

(проездные) документы у пассажиров

**3. разг.** отдёливаться от кого-л.

**abfliegen\*** *vi* (s) вылетать (о самолёте)

**Abflug** *m* -(e)s вылет, отправление (самолёта)

**Abführmittel** *n* мед. слабительное

**Abgabe** *f* =, -n налог, сбор

**Abgang** *m* -(e)s **1.** отход, отбытие, отправление, отплытие **2.** уход (со службы) **3. мед., биол.** выделение

**Abgase** *pl* авто выхлопные газы

**abgeben\*** *vt* отдавать, сдавать, передавать, возвращать

**abgehen\*** *vi* (s) сходить, слезать (о краске, коже); отрываться (о пуговице); отклеиваться (об обоях); отваливаться (о колесе и т. п.)

**abgekocht:** ~es Wasser кипячёная вода

**abgelagert** выдержанный (о вине)

**abgemacht:** ~! разг. договорились!, решено!

**abgemagert** исхудалый, истощённый

**Abgeordnete** *sub m* депутат

**abgetragen** изношенный, поношенный (об одежде, обуви)

**abhängig** зависимый

**abholen** *vt* заходить, заезжать за кем/чем-л.; j-n vom Bahnhof ~ встречать кого-л. на вокзале

**abhörsicher** защищённый от подслушивания

**Abitur** *n* -s выпускные экзамены (в средней школе)

**Abkommen** *n* -s, = соглашение

**Abkömmling** *m* -s, -e потомок, отпрыск

**abkürzen** *vt* сокращать

**abladen\*** *vt* **1.** von D выгружать, сгружать с чего-л. **2.** разгружать

**áblegen** I *vt* **1.** откла́ды-  
вать **2.** снима́ть  
(пальто, шляпу)

**Áblehnung** *f* = откáз

**ábliefern** *vt* поставля́ть  
(товар)

**Ábmachung** *f* =, -en со-  
глаше́ние; уговóр

**Ábmagerungs** || **kur** *f*  
лече́бный курс для  
сниже́ния ве́са; ~**mit-**  
**tel** *n* сре́дство для по-  
худе́ния

**ábmelden, sich** сни-  
ма́ться с учёта, от-  
крепля́ться

**ábnehmen\*** I *vt* **1.** сни-  
ма́ть (von *D* с чего-л.)  
**2.** *j-m* отбира́ть, отни-  
ма́ть у кого-л. II *vi*

**1.** уменьша́ться, убы-  
ва́ть; ослабевáть

**2.** снима́ть теле-  
фо́нную тру́бку

**Ábpfiff** *m* -(e)s, -e  
*спорт.* фина́льный  
свистóк

**ábraten\*** *vt, vi j-m* von *D*  
отговáривать кого-л.  
от чего-л.

**ábräumen** *vt, vi:* den  
Tisch ~ убира́ть со  
стола́ (после еды)

**ábrechnen** *vi* mit *j-m*  
рассчи́тываться, рас-  
пла́чиваться с кем-л.

**Ábreise** *f* = отъезд

**Ábsage** *f* =, -n откáз

**Ábsatz** *m* -es, ..sätze

**1.** каблук **2.** абза́ц

**3.** б. ч. *sg* сбы́т (това-  
ров)

**ábschaffen** *vt* отменя́ть

**ábschalten** *vt* выклю-  
ча́ть (свет, радио, мо-  
тор)

**abschéulich** отвра-  
ти́тельный, ме́рзкий

**Ábschied** *m* -(e)s про-  
ща́ние, расстава́ние;  
von *j-m/etw.* ~ nehmen  
проща́ться с кем/чем-л.

**ábschließen\*** *vt* **1.** за-  
пира́ть на ключ **2.** за-  
канчива́ть, заверша́ть  
**3.** заключа́ть (договор)

**ábschneiden\*** *vt* **1.** от-  
реза́ть, подстрига́ть  
(волосы, ногти) **2.** сре-  
за́ть, сокра́щать (путь)

**Ábschnitt** *m* -(e)s, -e

1. период, отрезок (*времени*) 2. отрезок (*пути*)

**Ábschrift** *f* =, -en копия (*документа*)

**ábseits** *präp G* в стороне *от чего-л.*

**Ábseits** *n* = *спорт.* положение вне игры, офсайд

**ábsenden\*** *vt* отправлять (*письмо и т. п.*)

**Ábsender** *m* -s, = отправитель

**ábsetzen** *vt* 1. снимать (*шляпу, очки*) 2. высаживать (*пассажира из машины и т. п.*) 3. смещать, снимать (*с должности*)

**ábichtlich** I *adj* намеренный; умышленный II *adv* нарочно

**absolvieren** [-v-] *vt* окончить (*учебное заведение*)

**ábsperren** *vt* 1. запира́ть 2. отгораживать

**ábspielen, sich** происходить, разыгрывать-

ся, развёртываться (*о событиях*)

**ábstammen** *vi* (s) von *D* происходить *от ко-го-л.*, быть родом (*из какой-л. семьи*)

**Ábstand** *m* -(e)s, ..stände 1. расстояние 2. промежуток времени, интервал

**ábsteigen\*** *vi* (s) 1. von *D* слезать, спускаться (*вниз*) 2. *спорт.* перейти в низшую лигу

**ábstempeln** *vt* штемпелевать *что-л.*

**ábsterben\*** *vi* (s) отмирать; неметь (*о конечностях*)

**Ábstimmung** *f* =, -en голосование

**ábstoßend** отталкивающий, отвратительный

**ábstürzen** *vi* (s) 1. падать, срываться (*с высоты*); *ав.* разбиться, потерпеть катастрофу

2. круто обрываться  
**ábtauen** *vi* (s) оттаивать

**Abteil** *n* -(e)s, -e *ж.*-д.

купé

**Abteilung** *f* =, -en отде-  
лэние; отдéл, сэкция;  
цех; подразделэние

**Ábtreibung** *f* =, -en *мед.*  
абóрт

**ábtrennen** *vt* отделять,  
отрывáть

**Ábtreter** *m* -s, =  
кóврик, решётка (*для*  
*вытирания ног*)

**ábtrocknen** *vt* вытирáть  
(нáсухо)

**ábtun\*** *vt* *разг.* снимáть  
(очки, одежду, украше-  
ние)

**ábwarten** *vt* дожидáться  
*чего-л.*; пережидáть  
(грозу); выжидáть  
(случай)

**ábwárts** вниз

**ábwaschen\*** *vt* смы-  
вáть; мыть (*руки, посу-  
ду*)

**Ábwasser** *n* -s, ..wässer  
стóчные воды

**ábwechseln** *vi* и **sich** ~  
сменяться, чередо-  
вáться

**Ábwehr** *f* = 1. оборо́на,  
отражэние (*нападения,*  
*удара*); *спорт.* защита

2. контрразвэдка

**ábweichen\*** *vi* (s) von *D*  
отклоня́ться, укло-  
ня́ться (*от курса*); *пе-  
рен.* отступáть *от че-  
го-л.*

**Ábewertung** *f* =, -en *эк.*  
девальвáция

**ábwesend** отсу́тствующий;  
~ sein отсу́тство-  
вать

**ábzahlen** *vt* выплáчи-  
вать в рассрóчку *за*  
*что-л.*; выплáчивать  
по частя́м (*долг*)

**Ábzahlung** *f*: etw. auf ~  
káufen купит́ь что-л.  
в рассрóчку

**ábzapfen** *vt* брать  
(кровь)

**Ábzeichen** *n* -s, = зна-  
чóк

**Ábzug** *m* -(e)s, ..züge

1. *тк. sg* отхóд, ухóд

2. ски́дка 3. удер-  
жáние, вы́чет; *pl тж.*  
сбóры, налóги